

SEBASTIAN LERDO DE TEJADA

Ex-Presidente de la República.—Ex-Président de la République.—Ex-President of the Republic.



S. Lerdo de Tejada

Figura tan prominente es en nuestra historia la de Sebastian Lerdo de Tejada, que pocas líneas bastarán para fotografiarlo en este libro.

No es, en efecto, el hombre de Estado de quien nos ocupamos, de aquellos que se hayan hecho notables solamente en la historia de su país.

Sebastian Lerdo de Tejada puede gloriarse de ser conocido en la historia universal, por haber sido el inseparable compañero de Benito Juárez en la época de la Reforma y en la de la Intervención europea.

En el largo periodo en que Lerdo de Tejada ha prestado sus servicios á la República, ha desempeñado los puestos más importantes, y en cada uno de ellos ha dejado la huella de su paso con algún hecho ó determinación de trascendencia.

Su claro talento y su profunda instrucción, le han grangeado las consideraciones de sus amigos y el respeto de sus contrarios.

Alguna vez, en 1869, si mal no recordamos, desempeñando la Secretaría de Relaciones, se había desatado una terrible tempestad en la Cámara. El gobierno del Sr. Juárez era combatido tan rudamente por la oposición, que parecía imposible disipar aquella borrasca.

Sebastian Lerdo de Tejada en su carácter de Ministro de Estado, se presentó ante el Cuerpo Legislativo, adonde se hacía absolutamente necesaria su presencia, para sostener las facultades extraordinarias que pedía el Gobierno. Fué recibido entre un murmullo de desaprobación, tomó la palabra con un silencio imponente que anunció su tempestad.

Con un tono suave, con una voz suave y

Sebastian Lerdo de Tejada est une des figures proéminentes de notre histoire. Il suffira de quelques lignes pour le peindre dans ce livre.

Ce n'est pas, en effet, de l'homme d'Etat que nous nous occupons, de ceux qui se sont fait remarquer seulement dans l'histoire de leur pays.

Sebastian Lerdo de Tejada peut se glorifier d'être connu dans l'histoire universelle, car il fut le compagnon inséparable de Benito Juarez, à l'époque de la Réforme et de l'Intervention européenne.

Au cours de la longue période pendant laquelle M. Sebastian Lerdo a prêté ses services à la République, il a rempli les postes les plus importants, et dans chacun d'eux il a laissé des traces de son passage, par quelque fait ou quelque décision de génie.

Son talent élevé, sa vaste instruction lui ont attiré l'estime de ses amis et le respect de ses adversaires.

A une époque, en 1869 si nous avons bonne mémoire, alors qu'il était Ministre des Relations, une terrible tempête s'était déchaînée à la Chambre. Le gouvernement de M. Juarez était combattu si rudement par l'opposition, qu'il paraissait impossible de conjurer l'orage.

M. Sebastian Lerdo de Tejada, en sa qualité de Ministre d'Etat, se présenta devant le Corps Législatif, où sa présence devenait absolument nécessaire. Il fut accueilli par un murmure de désapprobation et prit la parole au milieu de ce silence imponent qui présage la tempête.

D'un ton calme, d'une voix douce et flexible il commença à raisonner, et, s'empa-

Mr. Sebastian Lerdo de Tejada is one of the most prominent personages in our history, as will be evidenced by the few lines devoted to him in this book.

It is not merely as one of the great statesmen in the history of our country, that we are to describe him.

Mr. Sebastian Lerdo de Tejada will be known in the world's history as the inseparable companion of Mr. Benito Juarez during the wars of Reform and the European Intervention.

During the extended period that Mr. Lerdo served the Republic he performed the duties of the most elevated offices, leaving everywhere the imprint of his genius and of his great talent.

His thorough knowledge and genius entitled him to the esteem of his friends and the respect of his enemies.

Sometime in 1865, if we remember rightly, he was performing the duties of Secretary of Foreign Relations, when a terrible opposition had shown its front in the Chamber, and Mr. Juarez's government being assailed, seemed about to be wrecked in that storm.

Mr. Sebastian Lerdo de Tejada as Secretary of State appeared before that legislative body, where his presence was absolutely necessary. He was received with marks of disapproval, and began to speak whilst an ominous silence reigned, as a sure precursor of the storm.

In his calm and dispassionate manner and with his clear and sympathetic voice he began to reason, and little by little he